

# **Heft 51**

---

curated by  
**Flipping The Coin**

## 1. OUTER RING MANIFEST

### Inland, Ekaterina Burlyga

Das ‚Outer Ring Manifest‘ ist ein Auszug aus einer nebelverhangenen Live-Performance in der Berghain Kantine in Berlin. Das Stück ist eine Klangdiskussion, aus migeschnittenen Radioübertragungen der NASA. Die in den 60er Jahren durch Satelliten aufgenommenen Tonaufnahmen beinhalten Darstellungen des Sonnenwindes und der Mikrowellen-Statik aus dem Raum um den Saturn. Davenport (aka Inland) & Burlyga sammelten und bearbeiteten das lärmintensive Quellenmaterial, bevor sie es in der Tradition des Berliner Techno neu abmischten um daraus eine Live-Klangcollage zu entwickeln. Das Ergebnis ist eine Anlehnung an die elektronische Musikkomposition der 90er Jahre und damit eine Ode an Pioniere wie Jeff Mills und Robert Hood. Deren legendäre Experimente mit kosmischem Code-ähnlichem Minimalismus fesseln auch 30 Jahre nach ihrer ersten Ausstrahlung.

Extracted from a fog-filled live performance at the Berghain Kantine in Berlin, ‚Outer Ring Manifest‘ is a sonic discussion built from found satellite recordings in high orbit, 60s NASA radio transmissions, solar wind renderings and microwave static captured around Saturn. Davenport (aka Inland) & Burlyga collected, logged and edited the noise-heavy source material before remixing it in the true tradition of Berlin Techno and creating a live sound collage. Applying the context of 90s electronic music composition, in an ode to Pioneers like Jeff Mills and Robert Hood, whose legendary experiments into cosmic code-like minimalism still captivate even 30 years after their first transmissions were aired.

## 2. SUNRISING SEXONY

### Wilhelm Klotzek

Text: Stefan Wartenberg

Aufgenommen auf 4-Spur Tonband von Thies Hilsberg

Wilhelm Klotzeks künstlerische Arbeit bewegt sich im Spannungsfeld zwischen Bildhauerei und Text und setzt sich mit Themen von Identität und der eigenen Beziehung zur Geschichtsschreibung auseinander. Dabei bedient er sich verschiedener Medien wie Performance, Skulptur, Video, Installation, Prosagedichten und Künstlerbücher und begreift die Sprache hierbei als bildhauerisches Material. Geboren in Ostberlin, erlebte er die Wende und Nachwendezeit als Kind und Jugendlicher. Sein persönlicher Lebensweg, der Bruch von einem Gesellschaftssystem in ein anderes, dient ihm ebenso als Ausgangspunkt seiner künstlerischen Praxis wie auch ein nostalgiefreier, analysierender Blick auf eine jüngere, deutsche Vergangenheit. Das Motiv des Scheiterns ist in nahezu allen Arbeiten präsent, mal offensichtlich oder eben implizit, jedoch immer mit der Empathie des Künstlers versehen.

Wilhelm Klotzek’s art operates within a space defined by the poles of sculpture and text and explores themes related to identity and to the artist’s own relationship to historiography. In this context, he makes use of various media—such as performance, sculpture, video, installation, prose poetry, and the artist’s book—and grasps language in terms of a sculptural material. Born in East Berlin, he experienced German reunification and the post-reunification period as a child and adolescent. His personal path through life—the rupture of moving from one societal system into another—and also an unnostalgic, analytical view of more recent German history both serve as points of departure for his artistic practice. The motif of failure is present in almost every work, sometimes obviously, or sometimes only implicitly, but always invested with the empathy of the artist.

## 1. BLUE

### Tintin Patrone

Tintin Patrone ist eine deutsch-philippinische Komponistin und Soundkünstlerin. Ihre minimalistischen Klangarbeiten und Langzeitperformances sind wesentlich geprägt durch ihre vergleichenden Studien zur Verbindung von Emotionen in der Musik und Tiersignalen. Ihre Musik bewegt sich schrittweise durch eine Reihe von lang anhaltenden Tönen und un-/harmonischen Zusammenklängen und erforscht so die unmittelbaren Eigenschaften des Klangs akustischer Blasinstrumente, dessen Eigenschaften sie durch präzise gewählte Klangmodulation ausweitet. Die Songs und Improvisationsstücke stützen sich auf die Wahrnehmungseffekte kontrolliert geschichteter Töne und nutzen gleichzeitig Referenzen zu Jazz, Blues, Kirchen- und Volksmusik, um das Verhältnis des Hörers zu natürlichem und konstruiertem Klang neu zu kalibrieren.

Tintin Patrone is a German-Filipino composer and sound-artist based in Hamburg, Germany. Her minimal sound work and long duration performances are essentially shaped by her studies in microtonality and animal vocalization like the chanting huskies from Yukon Territory, Canada or the Thai Elephant Orchestra from Northern Thailand. Her work moves gradually through a series of long, sustained tones played by trombone and various modulation devices and is usually performed at very high volume, allowing for the overtones within the sound to be heard very clearly.

The songs and improvisational pieces rely on the perceptual effects of controlled tones to re-calibrate the listener’s relationship to natural sound.

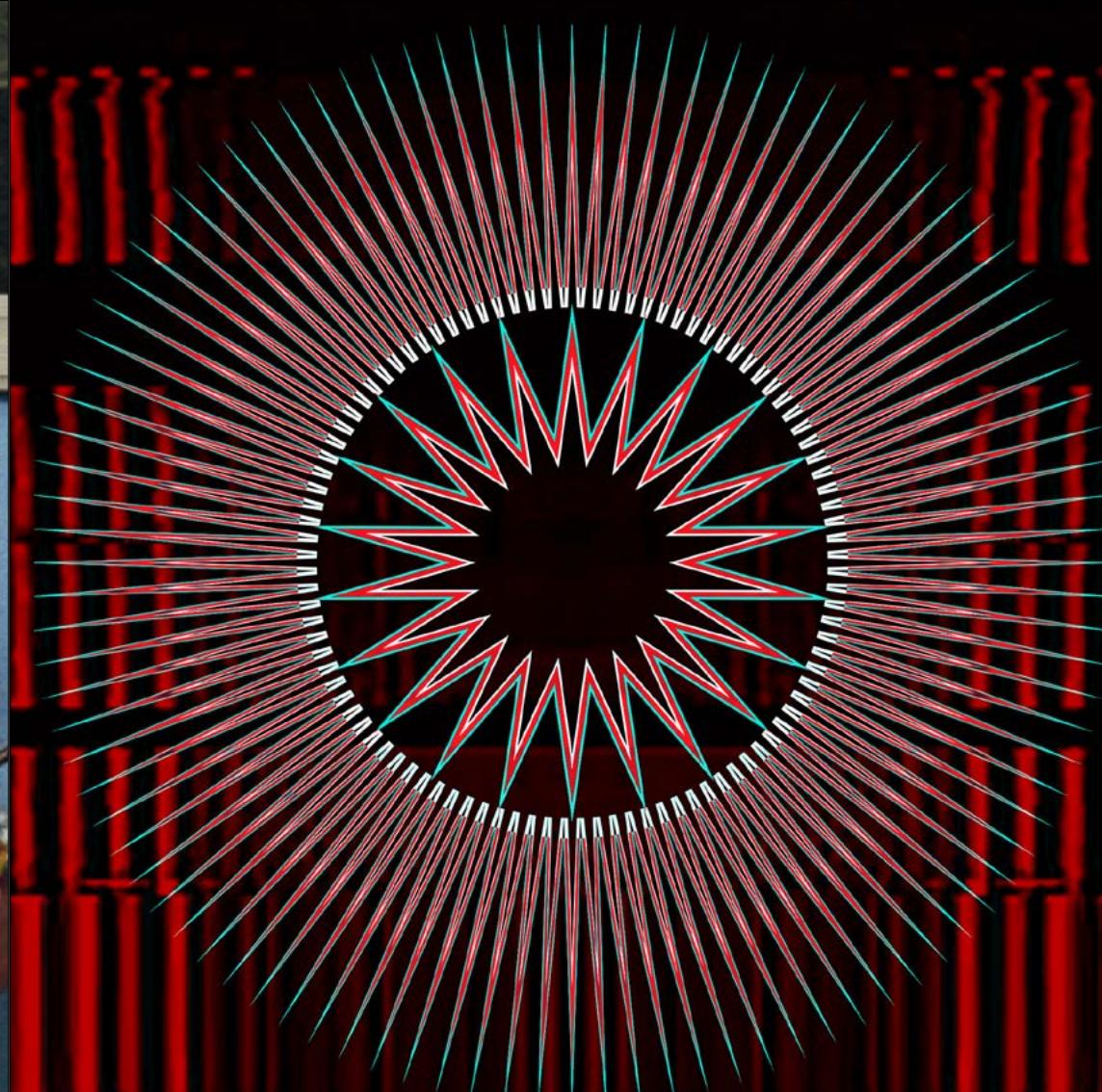
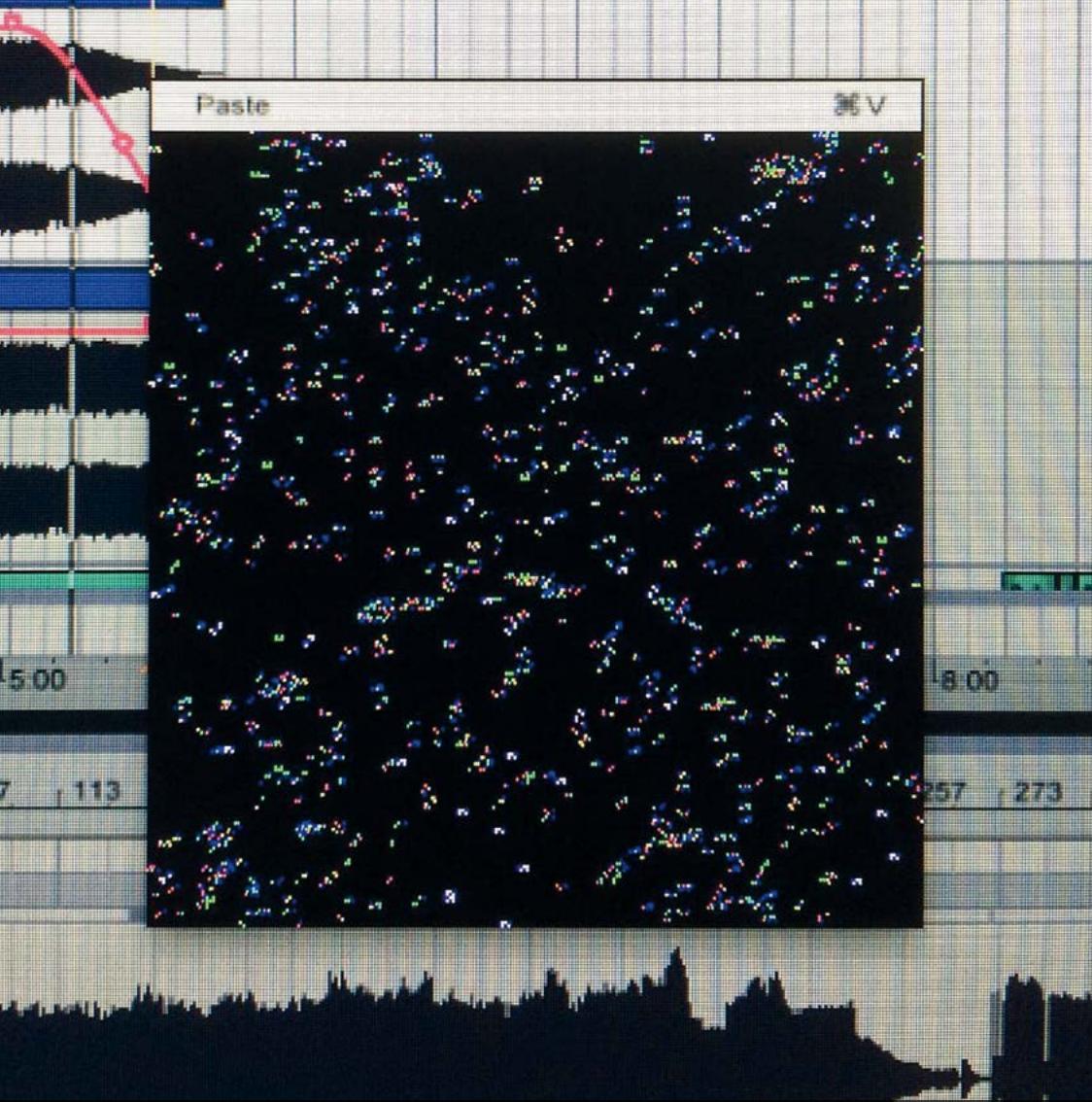
## 2. BREEDING AND ORDER

### HOMA (Ace Mahbaz, Elisa Jule Braun, Moritz Stumm)

Die AV-Performance „Homa“ von Ace Mahbaz, Elisa Jule Braun und Moritz Stumm beschreibt eine Zukunft, in der taube Menschen bedroht sind. Die Widerstandsbewegung der Deaf Community macht sich zur Aufgabe gegen ihre Auslöschung und für den Erhalt ihrer Sprache und Kultur zu kämpfen. Diese Geschichte erzählt der taube Schauspieler Ace Mahbaz in Visual Vernacular. Die dabei ausgeführten Bewegungen werden mittels Sensoren hörbar gemacht und steuern Sound (produziert von Moritz Stumm) und Visuals. Der Track auf dieser Platte ist das erste Kapitel der Erzählung.

„Homa“ is an audio visual performance by artists Ace Mahbaz, Elisa Jule Braun, and Moritz Stumm. It depicts a future where deaf people do not exist but whose culture and ways of being are threatened. Though the work is a speculative future, it is founded on present concerns and a culture that is intolerant to difference and medical interventions such as hearing implants, etc. In the work, a resistance movement is formed whose mission it is to fight against this extinction and for the preservation of their language and culture. Narrated by the deaf actor Ace Mahbaz, the story is told through visual vernacular. Sensors are attached to Mahbaz’s arms, which control sounds that have been produced by Moritz Stumm. Separate visuals also accompany the performance. This track is the first chapter of this speculative future.







**OUTER RING  
MANIFEST**

Inland  
Ekaterina Burlyga

**SUNRISING  
SAXONY**

Wilhelm Klotzek  
Text: Stefan Wartenberg



CLICK ON TITLE TO LISTEN



**BLUE**

Tintin Patrone

**BREEDING  
AND  
ORDER**

HOMA  
(Ace Mahbaz,  
Elisa Jule Braun,  
Moritz Stumm)



CLICK ON TITLE TO LISTEN



## **OUTER RING MANIFEST**

Inland, Ekaterina Burlyga

## **SUNRISING SEXONY**

Wilhelm Klotzek, Text: Stefan Wartenberg

## **BLUE**

Tintin Patrone

## **BREEDING AND ORDER**

HOMA (Ace Mahbaz, Elisa Jule Braun, Moritz Stumm)



**CLICK ON TITLE TO LISTEN**

### **Texts to the World as it is and as it should be**

Textbook no. 51

You can't buy Texts to the World –  
you can only get them as a present.

Publisher:

House N Collection, Kiel/Athens

info@sammlung-haus-n.de

www.sammlung-haus-n.de 

www.haus-n.gr

© the artists, Flipping The Coin

Flipping The Coin, Berlin

contact@flippingthecoin.de

www.flippingthecoin.de



### **Texte zur Welt wie sie ist und wie sie sein sollte**

Heft 51

Texte zur Welt kann man nicht kaufen –  
man bekommt sie geschenkt.

Herausgeber:

Sammlung Haus N, Kiel/Athen

info@sammlung-haus-n.de

www.sammlung-haus-n.de

www.haus-n.gr

© die Künstler, Flipping The Coin

Flipping The Coin, Berlin

contact@flippingthecoin.de

www.flippingthecoin.de